

Русалкина Людмила Георгиевна

**О ФОРМИРОВАНИИ УМЕНИЙ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ У БУДУЩИХ ВРАЧЕЙ
(ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ)**

В статье описан опыт разработки и внедрения модели формирования умений англоязычного делового общения у будущих врачей. Согласно предложенной модели учебный процесс состоит из подготовительно-мотивирующего, обучающе-профессионального, коммуникативно-профессионального и практико-ориентированного этапов. Представлены данные экспериментального исследования.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/8-1/41.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 8 (26): в 2-х ч. Ч. I. С. 144-147. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Как уже было сказано ранее, глаголы могут согласовываться не только с существительными в качестве главных членов предложения, но и в некоторых языках с другими глаголами. В русском, где временной план разделен на прошедшее, настоящее и будущее, нет необходимости в согласовании глагольных форм друг с другом. Во многих языках с большим количеством времен, как, например, в английском, французском, испанском, можно наблюдать зависимость видовременной формы глагола в придаточном предложении от времени в главном предложении. Если глагол в главном предложении стоит в одном из будущих времен, то и глагол в придаточном предложении должен находиться в одном из будущих времен.

Таким образом, в современных взглядах на согласование нет единого мнения о грамматической природе и особенностях синтаксической связи согласования. На наш взгляд, необходимо четко различать понятия согласования и координации с присущими им характеристиками, так как характер связи в словосочетаниях – подчинительный, в то время как отношения между главными членами предложения осуществляются на уровне предикации и основываются на взаимоподчинении.

Список литературы

1. Билялова А. А. Вариативность в координации форм подлежащего и сказуемого на фоне факультативности (на материале татарского, русского и английского языков) // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2007. № 3. Ч. 1. С. 34-37.
2. Золотова Г. А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. М.: Наука, 1982. 368 с.
3. Иванова И. П., Бурлакова В. В., Почепцов Г. Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: Высшая школа, 1981. 285 с.
4. Переверзева И. В. Англо-русские соответствия в согласовании подлежащего и сказуемого: дисс. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 2004. 147 с.
5. Русская грамматика / Н. Ю. Шведова, Н. Д. Арутюнова, А. В. Бондарко и др. М., 1980. Т. 2. 662 с.
6. Смирницкий А. И. Синтаксис английского языка. М.: ЛКИ, 2007. 296 с.
7. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса. М.: Прогресс, 1988. 632 с.
8. Тестелец Я. Г. Введение в общий синтаксис. М.: РГГУ, 2001. 798 с.
9. Шахматов А. А. Синтаксис русского языка. М.: УРСС, 2001. 592 с.
10. Biber D., Johansson S. Grammar of Spoken and Written English. London: Longman, 1999. 1204 p.
11. Corbett G. G. Agreement (Cambridge Textbooks in Linguistics). Cambridge: Cambridge University Press, 2006. 346 p.

TO PROBLEM OF AGREEMENT SYNTACTIC LINK IN MODERN LINGUISTICS

Rogacheva Elena Sergeevna

Moscow City Pedagogical University
magaslove@mail.ru

The author discusses the features of agreement syntactic link in language, covers the basic conceptions and approaches to the problem of agreement, pays particular attention to the distinguishing between this term and the notion of agreement, considers grammatical agreement and semantic agreement, emphasizes the special role of animate collective nouns in the English language in the process of grammatical forms assimilation, reveals and describes the views on the determination of subject and predicate dominant role in the process of agreement.

Key words and phrases: agreement; coordination; predication; subject; predicate.

УДК 811.111'243-26:378.661(477)

Педагогические науки

В статье описан опыт разработки и внедрения модели формирования умений англоязычного делового общения у будущих врачей. Согласно предложенной модели учебный процесс состоит из подготовительно-мотивирующего, обучающе-профессионального, коммуникативно-профессионального и практико-ориентированного этапов. Представлены данные экспериментального исследования.

Ключевые слова и фразы: умения англоязычного делового общения; будущие врачи; модель формирования умений; этапы формирования умений.

Русалкина Людмила Георгиевна

Одесский национальный медицинский университет (Украина)
l_rusalkina@ukr.net

О ФОРМИРОВАНИИ УМЕНИЙ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ У БУДУЩИХ ВРАЧЕЙ (ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ)[©]

Вследствие экономических и социальных изменений, которым подверглась страна за последнее время, Украина стала открытой для делового международного общения. Решение различных задач в сфере медицинского

обслуживания диктует необходимость иметь в распоряжении квалифицированных специалистов-медиков, умеющих не только читать профессиональную литературу, но и вести общение на деловом иностранном языке. Это обусловило потребность в качественной профессиональной подготовке будущих врачей, способных успешно решать поставленные задачи в сфере здравоохранения.

Проблема делового общения как взаимодействия рассматривалась в русле лингвистики, психологии и педагогики (С. В. Белова, А. А. Бодалев, М. Б. Бубер, В. А. Кан-Калик, С. В. Кондратьева, Б. Ф. Ломов, А. А. Петровская). Деловое общение как процесс коммуникации рассматривали П. Я. Гальперин, Б. Ф. Ломов, А. Г. Спиркин, как специфическую деятельность – М. М. Бахтин, А. Ф. Лосев, М. С. Каган. Вопросы обучения профессионально ориентированному иноязычному общению в межкультурном контексте студентов творческих и технических специальностей были предметом ряда исследований в области методики обучения иностранным языкам [2; 3; 4; 5; 6]. Однако попыток рассмотреть формирование умений делового общения у будущих врачей не наблюдалось.

Изучение теоретического аспекта проблемы дало нам возможность рассматривать умения иноязычного делового общения как способность будущих врачей владеть профессиональной терминологией и стандартизированными речевыми конструкциями в отрасли медицины, использовать языковые средства в соответствии с целью и ситуацией общения, осуществлять профессионально ориентированные речевые действия на английском языке, строить профессионально направленную англоязычную коммуникацию с учетом правил речевой культуры врачей.

Готовность к англоязычному деловому общению будущих врачей предполагает сформированность у них таких умений, как вступать в деловой контакт, поддерживать и корректно завершать его, устанавливать обратную связь, давать советы, выявлять проблемы, связанные с состоянием здоровья пациента, отвечать на вопросы по поводу лечения, констатировать симптомы и признаки заболевания, декодировать предоставленную информацию, правильно интерпретировать клиническую информацию, давать рекомендации касательно лечения, объяснять причину болезни и прогнозировать результаты выздоровления, комментировать и анализировать методы лечения, делать собственные выводы, вести деловое медицинское телефонное общение, давать распоряжения, приказы, инструкции; проводить медицинские консультации, общие обследования, консилиумы, публичные выступления на научных медицинских конференциях.

Результаты теоретического исследования позволили разработать модель формирования умений англоязычного делового общения, согласно которой учебный процесс состоит из следующих этапов: подготовительно-мотивирующего, обучающе-профессионального, коммуникативно-профессионального и практико-ориентированного. Действенность данной модели проверялась в опытно-экспериментальной работе. В эксперименте приняли участие две группы студентов. Обучение иноязычному деловому общению в контрольной группе строилось традиционно, студенты усваивали его отдельные аспекты, тогда как в экспериментальной группе акцент делался на эффективное развитие умений англоязычного делового общения.

По итогам первого этапа экспериментальной работы, целью которого было вооружение студентов знаниями базовой медицинской терминологии и грамматических структур, свойственных устной форме общения, формирование у них языковых навыков, был выявлен уровень развития умений англоязычного делового общения студентов контрольной и экспериментальной групп. Было зафиксировано, что до проведения педагогического эксперимента особых различий в данных группах по выделенным показателям не было. У студентов обеих групп преобладали средние и низкие показатели уровня развития умений англоязычного делового общения, недостаточные для самореализации человека в его будущей профессиональной деятельности. Работа со студентами на этом этапе была направлена на усиление мотивации овладения англоязычным деловым общением и потребности выразить мысль посредством изучаемого языка. Целью второго (обучающе-профессионального) этапа было формирование доречевых умений; целью третьего (коммуникативно-профессионального) этапа – формирование речевых умений. Работа со студентами была ориентирована на развитие речевых умений, способствующих эффективному восприятию речи на слух, осмыслению услышанного и его соотношению с имеющимися знаниями. Четвертый (практико-ориентированный) этап характеризовался активным включением студентов-медиков в реальное англоязычное деловое общение.

На четвертом этапе студенты были инициаторами решения коммуникативных задач-ситуаций, высказывая определенную позицию, отстаивая свою точку зрения. Работа со студентами была направлена на совершенствование речевых умений, корректировку речевых действий, вовлечение их в процесс активного англоязычного делового общения в сотрудничестве друг с другом. На этом этапе студенты демонстрировали умение размышлять вслух, защищать свое суждение, возражать, убеждать, доказывать, задавать вопросы.

Экспериментальная проверка модели формирования умений англоязычного делового общения у будущих врачей осуществлялась в несколько этапов: 1) на поисково-разведывательном этапе проводилось анкетирование студентов с целью выяснения их отношения к необходимости формирования умений англоязычного делового общения; 2) на констатирующем этапе был проведен предэкспериментальный срез с целью установления исходного уровня сформированности умений англоязычного делового общения у будущих врачей, а также знаний, связанных с профессиональным общением; 3) на формирующем этапе проходило экспериментальное обучение по разработанной модели с использованием созданной нами системы упражнений с целью проверки действенности первой; 4) на заключительном этапе был сделан послеэкспериментальный срез с целью определения итогового уровня сформированности умений англоязычного делового общения.

Для оценивания уровней сформированности данных умений у будущих врачей при проведении пред- и послеэкспериментальных срезов были выделены такие критерии: 1) лингвистический с показателями: а) владение лексическими навыками общения в области медицины; б) владение грамматическими навыками общения;

2) профессионально-монологический с показателями: а) соответствие содержания речи заданной профессиональной теме и ситуации; б) объем высказывания (9-10 предложений); в) логическая связность высказывания; г) аргументированность доказательств; д) относительная лексическая и грамматическая правильность речи; е) структурирование выражения в соответствии с особенностями функционального стиля и жанровой формы (наличие подтем, детализирующих положений, соблюдение композиционной структуры построения); 3) профессионально-диалогический с показателями: а) умелое установление контакта, его поддержание и корректное завершение; б) правильное понимание, интерпретация коммуникативных интенций партнера и адекватное реагирование; в) презентация своей мысли и наличие обратной связи (4-5 реплик со стороны каждого партнера); г) инициативность речи; д) обращенность; е) употребление формул речевого этикета.

Согласно результатам констатирующего этапа эксперимента, средний коэффициент обученности студентов первой, второй и четвертой экспериментальных групп составил 0,47, третьей экспериментальной группы – 0,48, первой контрольной группы – 0,51, второй контрольной группы – 0,45, третьей и четвертой контрольных групп – 0,47. Это свидетельствует о том, что во всех группах он не достигает удовлетворительного (по В. П. Беспалько) уровня обученности – 0,70, или 70% [1].

Промежуточный срез, проведенный в конце третьего семестра, выявил определенные позитивные изменения. Так, коэффициент обученности студентов первой, второй и третьей экспериментальных групп составил 0,61, а четвертой экспериментальной группы – 0,62. В контрольных группах существенных изменений не произошло. Прирост уровня обученности студентов первой экспериментальной группы по всем критериям составил 13,7 балла. Прирост по первому критерию – 2,7, по второму – 5,2, по третьему – 5,8. Во второй экспериментальной группе прирост составил 13,6 балла (с 47,5 до 61), в том числе по первому критерию – 2,8, по второму – 5,1, по третьему – 5,7. В третьей экспериментальной группе прирост составил 13,8 балла (с 48 до 61,8), в том числе по первому критерию – 2,3, по второму – 5,4, по третьему – 6,1. В четвертой экспериментальной группе прирост составил 15,8 (с 47,1 до 62,9), в том числе по первому критерию – 2,9, по второму – 7,7, по третьему – 5,2. Прирост в контрольных группах оказался несущественным: в первой – 0,9, во второй – 1,7, в третьей – 1,7 и в четвертой – 1,5.

Послеэкспериментальный срез выявил существенные изменения в уровне владения умениями англоязычного делового общения. Так, средний коэффициент обученности студентов первой экспериментальной группы составил 0,79, второй – 0,79, третьей – 0,82 и четвертой – 0,81, то есть выше удовлетворительного (по В. П. Беспалько) уровня обученности. В контрольных группах он также повысился, но не достиг удовлетворительного показателя 0,7 (0,63, 0,58, 0,56 и 0,57 в первой, второй, третьей и четвертой контрольных группах соответственно).

Прирост в экспериментальных группах по лингвистическому критерию составил: в первой – 5,6, во второй – 4,7, в третьей – 5,4 и в четвертой – 5,2; по профессионально-монологическому критерию: в первой – 12,6, во второй – 13,7, в третьей – 14,2 и в четвертой – 14,6; по профессионально-диалогическому критерию: в первой – 13,7; во второй – 13,1, в третьей – 14,2 и в четвертой – 14,9.

Достоверность полученных результатов подтверждена данными, полученными с использованием методов математической статистики.

Необходимо отметить, что на каждом из вышеуказанных этапов реализовывались соответствующие условия обучения: 1) создание творческой атмосферы, способствующей активизации иноязычной речевой деятельности и повышению внутренней мотивации будущих врачей (за счет использования деловых игр, ситуационных задач, интерактивных семинаров, обучающе-познавательных экскурсий, видеоматериалов профессионального характера); 2) внедрение системы упражнений, позволяющей моделировать реальные ситуации профессионального устного общения будущих врачей на английском языке; 3) поэтапное структурирование содержания обучения англоязычному профессиональному устному общению в соответствии с особенностями коммуникативно-речевой деятельности будущих врачей.

В целом проведенное исследование показало, что процесс развития умений англоязычного делового общения у будущих врачей зависит от специально подобранного комплекса методического обеспечения и содержательной наполняемости учебного процесса.

Список литературы

1. Беспалько В. П. Опыт разработки и использования критериев качества усвоения знаний // Советская педагогика. 1968. № 4. С. 52-69.
2. Ковалева Ю. Ю. Теоретико-методические основы проектирования системы модульного обучения иностранному языку студентов технического вуза (часть 1) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 7. Ч. 1. С. 84-88.
3. Ковалева Ю. Ю. Теоретико-методические основы проектирования системы модульного обучения иностранному языку студентов технического вуза (часть 2) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 7. Ч. 1. С. 88-92.
4. Поляков О. Г. Направления совершенствования коммуникативных умений в профильно-ориентированном обучении английскому языку // Иностранные языки в высшей школе. 2005. № 3. С. 55-62.
5. Поляков О. Г. Подготовка студентов-музыкантов к межкультурной коммуникации на занятиях по английскому языку как иностранному // Вестник Тамбовского университета. Серия «Гуманитарные науки». 2001. № 2. С. 73-75.
6. Поляков О. Г. Проблемы обучения английскому языку студентов-музыкантов и хореографов в профессиональном контексте // Вестник Тамбовского университета. Серия «Гуманитарные науки». 1998. № 3. С. 81-85.

**ON FORMATION OF FUTURE DOCTORS' ENGLISH-LANGUAGE
BUSINESS COMMUNICATION SKILLS (PILOT RESEARCH)**

Rusalkina Lyudmila Georgievna
Odessa National Medical University (Ukraine)
l_rusalkina@ukr.net

The author describes the attempt of development and implementation of model for the formation of future doctors' English-language business communication skills, tells that according to the proposed model the learning process consists of preparatory-motivating, teaching-professional, communicative-professional and practice-oriented stages, and presents the data of the pilot research.

Key words and phrases: English-language business communication skills; future doctors; model of skills formation; stages of skills formation.

УДК 808

Филологические науки

Азербайджанский народ на протяжении всей своей истории имел с армянским народом тесные культурные, политические и экономические связи. Эти взаимоотношения нашли свое отражение и в языковых фактах этих народов, особенно в их ономастике. На территории Армянской республики встречаются топонимы тюркского происхождения, так же, как и на территории Азербайджанской республики есть армянские географические названия. Исследование и проведение структурного анализа азербайджанских географических названий на территории Азербайджана имеет большое научно-историческое значение.

Ключевые слова и фразы: топоним; ойконим; ороним; территория; гидротопоним.

Рустамов Азамат Муртуза оглы

Сумгайытский государственный университет, Азербайджан
Aida092007@mail.ru

СТРУКТУРА АЗЕРБАЙДЖАНСКИХ ТОПОНИМОВ ЗАНГЕЗУРСКОЙ ЗОНЫ[©]

Топонимы азербайджанского происхождения, встречающиеся на территории Кафанского, Сисьянского и Гёрусского районов Армянской Республики, отличаются нестабильностью. На протяжении всего своего существования они подвергались различным изменениям. Конечно же, этот процесс не имел характера стихийности и развивался в зависимости от происходящих вокруг нравственно-исторических и экономических событий. Названия азербайджанского и тюркского происхождения вышеназванной зоны отражают в себе объективные закономерности развития языка. Следует отметить, что здесь имело место и влияние экстралингвистических факторов. При проведении дериватологического анализа топонимической лексики азербайджанского происхождения Зангезурского района мы сталкиваемся с различными способами словообразования.

1. Лексический способ словообразования.

В азербайджанской топонимике количество топонимов, возникших лексическим способом словообразования, ограничено. Среди топонимов азербайджанского происхождения Зангезурской территории географические названия, возникшие из топонимов и гидротопонимов при помощи лексического способа словообразования, встречаются нечасто. Это непродуктивный способ словообразования. В качестве примера можно назвать следующие географические названия, возникшие путем лексического словообразования, например: *Mac* (пассивный), *Şam* (свеча), *Tas* (поднос), *Dağ* (гора), *Qatar* (вагон) и др. Лексическое значение слова *Mac* (мотыга) в современном азербайджанском языке считается уже архаизмом.

Рассматривая лексико-семантическую структуру топонимов и микротопонимов азербайджанского происхождения вышеназванной территории, мы сталкиваемся с богатым запасом единиц языка, связанных с природными условиями. В целом топонимия горных районов богаче и разнообразнее по сравнению с топонимической системой названий равнинных районов.

В связи с вышесказанным наличие на исследуемой территории множества горных вершин, склонов, холмов, скал, оврагов, ущелий, перевалов, равнин, лесов водопадов, рек и др. форм рельефа свидетельствует о богатстве данной территории топонимами азербайджанского происхождения.

2. Семантический способ словообразования.

Часть географических названий азербайджанского происхождения вышеназванной территории относится к семантическому способу образования, т.е. названия возникли путем субстантивации слов, обозначающих общие понятия из различных частей речи, в имена собственные в качестве географических названий.